

© Copyright SEK. Reproduction in any form without permission is prohibited.

Roterande elektriska maskiner – Del 2-1: Bestämning av förluster och verkningsgrad hos elektriska maskiner – Provningsmetoder (exklusive motorer för traktionsfordon)

*Rotating electrical machines –
Part 2-1: Standard methods for determining losses and
efficiency from tests (excluding machines for traction vehicles)*

Som svensk standard gäller europastandarden EN 60034-2-1:2014. Den svenska standarden innehåller den officiella engelska språkversionen av EN 60034-2-1:2014.

Nationellt förord

Europastandarden EN 60034-2-1:2014

består av:

- **europastandardens ikraftsättningsdokument**, utarbetat inom CENELEC
- **IEC 60034-2-1, Second edition, 2014 - Rotating electrical machines - Part 2-1: Standard methods for determining losses and efficiency from tests (excluding machines for traction vehicles)**

utarbetad inom International Electrotechnical Commission, IEC.

Tidigare fastställd svensk standard SS-EN 60034-2-1, utgåva 1, 2008, gäller ej fr o m 2017-08-01.

Standarder underlättar utvecklingen och höjer elsäkerheten

Det finns många fördelar med att ha gemensamma tekniska regler för bl a säkerhet, prestanda, dokumentation, utförande och skötsel av elprodukter, elanläggningar och metoder. Genom att utforma sådana standarder blir säkerhetskraven tydliga och utvecklingskostnaderna rimliga samtidigt som marknadens acceptans för produkten eller tjänsten ökar.

Många standarder inom elområdet beskriver tekniska lösningar och metoder som åstadkommer den elsäkerhet som föreskrivs av svenska myndigheter och av EU.

SEK är Sveriges röst i standardiseringsarbetet inom elområdet

SEK Svensk Elstandard svarar för standardiseringen inom elområdet i Sverige och samordnar svensk medverkan i internationell och europeisk standardisering. SEK är en ideell organisation med frivilligt deltagande från svenska myndigheter, företag och organisationer som vill medverka till och påverka utformningen av tekniska regler inom elektrotekniken.

SEK samordnar svenska intressenters medverkan i SEKs tekniska kommittéer och stödjer svenska experters medverkan i internationella och europeiska projekt.

Stora delar av arbetet sker internationellt

Utformningen av standarder sker i allt väsentligt i internationellt och europeiskt samarbete. SEK är svensk nationalkommitté av International Electrotechnical Commission (IEC) och Comité Européen de Normalisation Electrotechnique (CENELEC).

Standardiseringsarbetet inom SEK är organiserat i referensgrupper bestående av ett antal tekniska kommittéer som speglar hur arbetet inom IEC och CENELEC är organiserat.

Arbetet i de tekniska kommittéerna är öppet för alla svenska organisationer, företag, institutioner, myndigheter och statliga verk. Den årliga avgiften för deltagandet och intäkter från försäljning finansierar SEKs standardiseringsverksamhet och medlemsavgift till IEC och CENELEC.

Var med och påverka!

Den som deltar i SEKs tekniska kommittéarbete har möjlighet att påverka framtida standarder och får tidig tillgång till information och dokumentation om utvecklingen inom sitt teknikområde. Arbetet och kontakterna med kollegor, kunder och konkurrenter kan gynnsamt påverka enskilda företags affärsutveckling och bidrar till deltagarnas egen kompetensutveckling.

Du som vill dra nytta av dessa möjligheter är välkommen att kontakta SEKs kansli för mer information.

SEK Svensk Elstandard

Box 1284
164 29 Kista
Tel 08-444 14 00
www.elstandard.se

English Version

Rotating electrical machines - Part 2-1: Standard methods for determining losses and efficiency from tests (excluding machines for traction vehicles)
(IEC 60034-2-1:2014)

Machines électriques tournantes - Partie 2-1: Méthodes normalisées pour la détermination des pertes et du rendement à partir d'essais (à l'exclusion des machines pour véhicules de traction)
(CEI 60034-2-1:2014)

Drehende elektrische Maschinen - Teil 2-1: Standardverfahren zur Bestimmung der Verluste und des Wirkungsgrades aus Prüfungen (ausgenommen Maschinen für Schienen- und Straßenfahrzeuge)
(IEC 60034-2-1:2014)

This European Standard was approved by CENELEC on 2014-08-01. CENELEC members are bound to comply with the CEN/CENELEC Internal Regulations which stipulate the conditions for giving this European Standard the status of a national standard without any alteration.

Up-to-date lists and bibliographical references concerning such national standards may be obtained on application to the CEN-CENELEC Management Centre or to any CENELEC member.

This European Standard exists in three official versions (English, French, German). A version in any other language made by translation under the responsibility of a CENELEC member into its own language and notified to the CEN-CENELEC Management Centre has the same status as the official versions.

CENELEC members are the national electrotechnical committees of Austria, Belgium, Bulgaria, Croatia, Cyprus, the Czech Republic, Denmark, Estonia, Finland, Former Yugoslav Republic of Macedonia, France, Germany, Greece, Hungary, Iceland, Ireland, Italy, Latvia, Lithuania, Luxembourg, Malta, the Netherlands, Norway, Poland, Portugal, Romania, Slovakia, Slovenia, Spain, Sweden, Switzerland, Turkey and the United Kingdom.



European Committee for Electrotechnical Standardization
Comité Européen de Normalisation Electrotechnique
Europäisches Komitee für Elektrotechnische Normung

CEN-CENELEC Management Centre: Avenue Marnix 17, B-1000 Brussels

Foreword

The text of document 2/1742/FDIS, future edition 2 of IEC 60034-2-1, prepared by IEC/TC 2 "Rotating machinery" was submitted to the IEC-CENELEC parallel vote and approved by CENELEC as EN 60034-2-1:2014.

The following dates are fixed:

- latest date by which the document has to be implemented at national level by publication of an identical national standard or by endorsement (dop) 2015-05-01
- latest date by which the national standards conflicting with the document have to be withdrawn (dow) 2017-08-01

This document supersedes EN 60034-2:1996 (partially), EN 60034-2-1:2007.

Attention is drawn to the possibility that some of the elements of this document may be the subject of patent rights. CENELEC [and/or CEN] shall not be held responsible for identifying any or all such patent rights.

This document has been prepared under a mandate given to CENELEC by the European Commission and the European Free Trade Association.

Endorsement notice

The text of the International Standard IEC 60034-2-1:2014 was approved by CENELEC as a European Standard without any modification.

In the official version, for Bibliography, the following notes have to be added for the standards indicated:

IEC 60034-2-2	NOTE	Harmonized as EN 60034-2-2.
IEC/TS 60034-2-3	NOTE	Harmonized as CLC/TS 60034-2-3.
IEC 60044 (Series)	NOTE	Harmonized as EN 60044 (Series).

Annex ZA
(normative)
**Normative references to international publications
with their corresponding European publications**

The following documents, in whole or in part, are normatively referenced in this document and are indispensable for its application. For dated references, only the edition cited applies. For undated references, the latest edition of the referenced document (including any amendments) applies.

NOTE 1 When an International Publication has been modified by common modifications, indicated by (mod), the relevant EN/HD applies.

NOTE 2 Up-to-date information on the latest versions of the European Standards listed in this annex is available here: www.cenelec.eu.

<u>Publication</u>	<u>Year</u>	<u>Title</u>	<u>EN/HD</u>	<u>Year</u>
IEC 60027-1	-	Letter symbols to be used in electrical technology -- Part 1: General	EN 60027-1	-
IEC 60034-1	2010	Rotating electrical machines -- Part 1: Rating and performance	EN 60034-1	2010
IEC 60034-4	2008	Rotating electrical machines -- Part 4: Methods for determining synchronous machine quantities from tests	EN 60034-4	2008
IEC 60034-19	-	Rotating electrical machines -- Part 19: Specific test methods for d.c. machines on conventional and rectifier-fed supplies	EN 60034-19	-
IEC 60034-29	-	Rotating electrical machines -- Part 29: Equivalent loading and superposition techniques - Indirect testing to determine temperature rise	EN 60034-29	-
IEC 60051	Series	Direct acting indicating analogue electrical measuring instruments and their accessories	EN 60051	Series
IEC 60051-1	-	Direct acting indicating analogue electrical measuring instruments and their accessories -- Part 1: Definitions and general requirements common to all parts	EN 60051-1	-

CONTENTS

FOREWORD.....	5
1 Scope.....	7
2 Normative references	7
3 Terms and definitions	7
4 Symbols and abbreviations.....	12
4.1 Symbols.....	12
4.2 Additional subscripts.....	13
5 Basic requirements.....	14
5.1 Direct and indirect efficiency determination.....	14
5.2 Uncertainty	15
5.3 Preferred methods and methods for customer-specific acceptance tests, field-tests or routine-tests	15
5.4 Power supply	15
5.4.1 Voltage.....	15
5.4.2 Frequency	15
5.5 Instrumentation.....	15
5.5.1 General	15
5.5.2 Measuring instruments for electrical quantities	16
5.5.3 Torque measurement.....	16
5.5.4 Speed and frequency measurement.....	16
5.5.5 Temperature measurement.....	17
5.6 Units.....	17
5.7 Resistance.....	17
5.7.1 Test resistance.....	17
5.7.2 Winding temperature	17
5.7.3 Correction to reference coolant temperature	18
5.8 State of the machine under test and test categories.....	18
5.9 Excitation circuit measurements.....	19
5.10 Ambient temperature during testing	19
6 Test methods for the determination of the efficiency of induction machines	19
6.1 Preferred testing methods.....	19
6.1.1 General	19
6.1.2 Method 2-1-1A – Direct measurement of input and output.....	20
6.1.3 Method 2-1-1B – Summation of losses, additional load losses according to the method of residual loss.....	21
6.1.4 Method 2-1-1C – Summation of losses with additional load losses from assigned allowance	28
6.2 Testing methods for field or routine-testing	32
6.2.1 General	32
6.2.2 Method 2-1-1D – Dual supply back-to-back-test.....	33
6.2.3 Method 2-1-1E – Single supply back-to-back-test	34
6.2.4 Method 2-1-1F – Summation of losses with additional load losses determined by test with rotor removed and reverse rotation test	35
6.2.5 Method 2-1-1G – Summation of losses with additional load losses determined by Eh-star method.....	39
6.2.6 Method 2-1-1H – Determination of efficiency by use of the equivalent circuit parameters.....	42

7	Test methods for the determination of the efficiency of synchronous machines.....	47
7.1	Preferred testing methods.....	47
7.1.1	General.....	47
7.1.2	Method 2-1-2A – Direct measurement of input and output.....	48
7.1.3	Method 2-1-2B – Summation of separate losses with a rated load temperature test and a short circuit test.....	50
7.1.4	Method 2-1-2C – Summation of separate losses without a full load test.....	55
7.2	Testing methods for field or routine testing.....	57
7.2.1	General.....	57
7.2.2	Method 2-1-2D – Dual supply back-to-back-test.....	57
7.2.3	Method 2-1-2E – Single supply back-to-back-test.....	58
7.2.4	Method 2-1-2F – Zero power factor test with excitation current from Potier-, ASA- or Swedish-diagram.....	60
7.2.5	Method 2-1-2G – Summation of separate losses with a load test without consideration of additional load losses.....	64
8	Test methods for the determination of the efficiency of d.c. machines.....	65
8.1	Testing methods for field or routine testing.....	65
8.1.1	General.....	65
8.1.2	Method 2-1-3A – Direct measurement of input and output.....	65
8.1.3	Method 2-1-3B – Summation of losses with a load test and d.c. component of additional load losses from test.....	67
8.1.4	Method 2-1-3C – Summation of losses with a load test and d.c. component of additional load losses from assigned value.....	73
8.1.5	Method 2-1-3D – Summation of losses without a load test.....	75
8.1.6	Method 2-1-3E – Single supply back-to-back test.....	77
	Annex A (normative) Calculation of values for the Eh-star method.....	80
	Annex B (informative) Types of excitation systems.....	83
	Annex C (informative) Induction machine slip measurement.....	84
	Annex D (informative) Test report template for method 2-1-1B.....	86
	Bibliography.....	87
	Figure 1 – Sketch for torque measurement test.....	20
	Figure 2 – Efficiency determination according to method 2-1-1A.....	21
	Figure 3 – Efficiency determination according to method 2-1-1B.....	22
	Figure 4 – Smoothing of the residual loss data.....	27
	Figure 5 – Efficiency determination according to method 2-1-1C.....	29
	Figure 6 – Vector diagram for obtaining current vector from reduced voltage test.....	30
	Figure 7 – Assigned allowance for additional load losses P_{LL}	31
	Figure 8 – Efficiency determination according to method 2-1-1D.....	33
	Figure 9 – Sketch for dual supply back-to-back test.....	33
	Figure 10 – Efficiency determination according to method 2-1-1E.....	34
	Figure 11 – Efficiency determination according to method 2-1-1F.....	36
	Figure 12 – Efficiency determination according to method 2-1-1G.....	39
	Figure 13 – Eh-star test circuit.....	40
	Figure 14 – Induction machine, T-model with equivalent iron loss resistor.....	42
	Figure 15 – Efficiency determination according to method 2-1-1H.....	43
	Figure 16 – Induction machines, reduced model for calculation.....	46

Figure 17 – Sketch for torque measurement test.....	49
Figure 18 – Efficiency determination according to method 2-1-2A.....	49
Figure 19 – Efficiency determination according to method 2-1-2B.....	50
Figure 20 – Efficiency determination according to method 2-1-2C.....	56
Figure 21 – Efficiency determination according to method 2-1-2D.....	57
Figure 22 – Sketch for dual supply back-to-back test ($I_M = I_G, f_M = f_G$).....	58
Figure 23 – Efficiency determination according to method 2-1-2E.....	59
Figure 24 – Single supply back-to-back test for synchronous machines.....	59
Figure 25 – Efficiency determination according to method 2-1-2F.....	60
Figure 26 – Efficiency determination according to method 2-1-2G.....	64
Figure 27 – Sketch for torque measurement test.....	66
Figure 28 – Efficiency determination according to method 2-1-3A.....	66
Figure 29 – Efficiency determination according to method 2-1-3B.....	67
Figure 30 – Sketch for single supply back-to-back test for determination of d.c. component of additional load losses.....	71
Figure 31 – Efficiency determination according to method 2-1-3C.....	73
Figure 32 – Efficiency determination according to method 2-1-3D.....	76
Figure 33 – Efficiency determination according to method 2-1-3E.....	78
Figure 34 – Sketch for single supply back-to-back test.....	78
Figure C.1 – Slip measurement system block diagram.....	85
Table 1 – Reference temperature.....	17
Table 2 – Induction machines: preferred testing methods.....	20
Table 3 – Induction machines: other methods.....	32
Table 4 – Synchronous machines with electrical excitation: preferred testing methods.....	48
Table 5 – Synchronous machines with permanent magnets: preferred testing methods.....	48
Table 6 – Synchronous machines: other methods.....	57
Table 7 – DC machines: test methods.....	65
Table 8 – Multiplying factors for different speed ratios.....	74

INTERNATIONAL ELECTROTECHNICAL COMMISSION

ROTATING ELECTRICAL MACHINES –**Part 2-1: Standard methods for determining losses and efficiency
from tests (excluding machines for traction vehicles)**

FOREWORD

- 1) The International Electrotechnical Commission (IEC) is a worldwide organization for standardization comprising all national electrotechnical committees (IEC National Committees). The object of IEC is to promote international co-operation on all questions concerning standardization in the electrical and electronic fields. To this end and in addition to other activities, IEC publishes International Standards, Technical Specifications, Technical Reports, Publicly Available Specifications (PAS) and Guides (hereafter referred to as "IEC Publication(s)"). Their preparation is entrusted to technical committees; any IEC National Committee interested in the subject dealt with may participate in this preparatory work. International, governmental and non-governmental organizations liaising with the IEC also participate in this preparation. IEC collaborates closely with the International Organization for Standardization (ISO) in accordance with conditions determined by agreement between the two organizations.
- 2) The formal decisions or agreements of IEC on technical matters express, as nearly as possible, an international consensus of opinion on the relevant subjects since each technical committee has representation from all interested IEC National Committees.
- 3) IEC Publications have the form of recommendations for international use and are accepted by IEC National Committees in that sense. While all reasonable efforts are made to ensure that the technical content of IEC Publications is accurate, IEC cannot be held responsible for the way in which they are used or for any misinterpretation by any end user.
- 4) In order to promote international uniformity, IEC National Committees undertake to apply IEC Publications transparently to the maximum extent possible in their national and regional publications. Any divergence between any IEC Publication and the corresponding national or regional publication shall be clearly indicated in the latter.
- 5) IEC itself does not provide any attestation of conformity. Independent certification bodies provide conformity assessment services and, in some areas, access to IEC marks of conformity. IEC is not responsible for any services carried out by independent certification bodies.
- 6) All users should ensure that they have the latest edition of this publication.
- 7) No liability shall attach to IEC or its directors, employees, servants or agents including individual experts and members of its technical committees and IEC National Committees for any personal injury, property damage or other damage of any nature whatsoever, whether direct or indirect, or for costs (including legal fees) and expenses arising out of the publication, use of, or reliance upon, this IEC Publication or any other IEC Publications.
- 8) Attention is drawn to the Normative references cited in this publication. Use of the referenced publications is indispensable for the correct application of this publication.
- 9) Attention is drawn to the possibility that some of the elements of this IEC Publication may be the subject of patent rights. IEC shall not be held responsible for identifying any or all such patent rights.

International Standard IEC 60034-2-1 has been prepared by IEC technical committee 2: Rotating machinery.

This second edition cancels and replaces the first edition of IEC 60034-2-1, issued in 2007, as well as IEC 60034-2A, issued in 1974. This edition constitutes a technical revision.

This edition includes the following significant technical changes with respect to the previous edition:

- a) The test methods are now grouped into preferred methods and methods for field or routine testing. Preferred methods have a low uncertainty and for a specific rating and type of machine only one preferred method is now defined.
- b) The requirements regarding instrumentation have been detailed and refined.
- c) The description of tests required for a specific method is now given in the same sequence as requested for the performance of the test. This will avoid misunderstandings and

improve the accuracy of the procedures. In addition, for each method a flowchart shows the sequence of tests graphically.

The text of this standard is based on the following documents:

FDIS	Report on voting
2/1742/FDIS	2/1748/RVD

Full information on the voting for the approval of this standard can be found in the report on voting indicated in the above table.

This publication has been drafted in accordance with the ISO/IEC Directives, Part 2.

NOTE A table of cross-references of all IEC TC 2 publications can be found in the IEC TC 2 dashboard on the IEC website.

The committee has decided that the contents of this publication will remain unchanged until the stability date indicated on the IEC web site under "<http://webstore.iec.ch>" in the data related to the specific publication. At this date, the publication will be

- reconfirmed,
- withdrawn,
- replaced by a revised edition, or
- amended.

ROTATING ELECTRICAL MACHINES –

Part 2-1: Standard methods for determining losses and efficiency from tests (excluding machines for traction vehicles)

1 Scope

This part of IEC 60034 is intended to establish methods of determining efficiencies from tests, and also to specify methods of obtaining specific losses.

This standard applies to d.c. machines and to a.c. synchronous and induction machines of all sizes within the scope of IEC 60034-1.

NOTE These methods may be applied to other types of machines such as rotary converters, a.c. commutator motors and single-phase induction motors.

2 Normative references

The following documents, in whole or in part, are normatively referenced in this document and are indispensable for its application. For dated references, only the edition cited applies. For undated references, the latest edition of the referenced document (including any amendments) applies.

IEC 60027-1, *Letter symbols to be used in electrical technology – Part 1: General*

IEC 60034-1:2010, *Rotating electrical machines – Part 1: Rating and performance*

IEC 60034-4:2008, *Rotating electrical machines – Part 4: Methods for determining synchronous machine quantities from tests*

IEC 60034-19, *Rotating electrical machines – Part 19: Specific test methods for d.c. machines on conventional and rectifier-fed supplies*

IEC 60034-29, *Rotating electrical machines – Part 29: Equivalent loading and superposition techniques – Indirect testing to determine temperature rise*

IEC 60051(all parts), *Direct acting indicating analogue electrical measuring instruments and their accessories*

IEC 60051-1, *Direct acting indicating analogue electrical measuring instruments and their accessories – Part 1: Definitions and general requirements common to all parts*